

Ordre du jour

1. Communication

2. 5128 - Projet de loi modifiant

1) la loi du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et les bases de données, et

2) la loi modifiée du 20 juillet 1992 portant modification du régime des brevets d'invention

(Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Transports - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
3. 5193 - Projet de loi relative à la garantie de conformité due par le vendeur de biens meubles corporels portant transposition de la Directive 1999/44/CE du Parlement et du Conseil du 25 mai 1999 sur certains aspects de la vente et des garanties des biens de consommation et modifiant la loi modifiée du 25 août 1983 relative à la protection juridique du consommateur

(Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Transports - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
4. 5192 - Projet de loi autorisant la construction d'une antenne ferroviaire entre Belval-Usines et Belvaux-Mairie et modifiant la loi modifiée du 10 mai 1995 relative à la gestion de l'infrastructure ferroviaire

(Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Transports - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel - Motion)
5. 5233 - Projet de loi autorisant la construction d'un nouveau viaduc à deux voies à la sortie nord de la Gare de Luxembourg, le raccordement d'une des deux voies par un tunnel nouveau à voie unique et le réaménagement général de la tête nord de la Gare de Luxembourg, et modifiant la loi modifiée du 10 mai 1995 relative à la gestion de l'infrastructure ferroviaire

(Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Transports - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel - Motion)

Au banc du Gouvernement se trouve M. Henri Grethen, Ministre.

(Début de la séance publique à 14.31 heures)

**M. le Président.** - D'Sitzung ass op.

1. Communication

Ech hunn der Chamber folgend Kommunikatioun ze maachen.

A la demande de Madame Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse, Monsieur François Biltgen, Ministre aux Relations avec le Parlement a déposé au Greffe de la Chambre des Députés, en date du 17 mars 2004, le

- *Projet de règlement grand-ducal 5311 concernant l'organisation et le fonctionnement du Conseil supérieur des personnes handicapées.*

Monsieur Carlo Wagner, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale, a déposé en date du 18 mars 2004 le

- *Projet de loi 5312 modifiant la loi modifiée du 10 décembre 1975 créant un établissement public dénommé Centre hospitalier de Luxembourg groupant la maternité Grande-Duchesse Charlotte, la clinique pédiatrique fondation Grand-Duc Jean et Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte et l'hôpital municipal.*

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5128 iwwert d'Droits d'auteur. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si schonn ageschriwwen den Här Clement, d'Madame Delvaux, déi Hären Henckes a Mosar.

D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Agny Durdu.

2. 5128 - Projet de loi modifiant

1) la loi du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et les bases de données, et

2) la loi modifiée du 20 juillet 1992 portant modification du régime des brevets d'invention

*Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Transports*

**Mme Agny Durdu (DP), rapportrice.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat deem Projet de loi, dee mer de Mëtteg analyséieren, ass et esou, dass zwee Gesetzestexter ëmgeännert ginn aus verschiddene Grënn.

Beim Gesetz vum 20. Juli 1992 iwwert de Régime de brevet d'invention hate mer virgesinn an eiser Gesetzgebung, dass e Mandataire agréé och misst säin Domicile hei am Land hunn. Mëttlerweil ass et awer esou, dass mer condemnéiert gi sinn duerch en Uerteel vum Europäesche Gerichtshaff, dës Exigenz erauszehuelen, well déi net konform wär zum europäesche Recht. Deemgeméiss profitéiere mer vun dësem Gesetz, fir déi Exigenz erauszehuelen.

Beim Gesetz vum 18. Abrëll 2001 sinn d'Ëmännerungen, déi mer haut hei wäerte stëmmen, bedéngt duerch engersäits d'Exigence vun zwou Direktiven, an op där anerer Säit ganz einfach duerch d'Erkenntnisser, déi sech erginn hu bei der Applikatioun vum Gesetz vum 18. Abrëll 2001.

Et ass esou, dass mer am Fong geholl am Beräich vum Droit d'auteur eng relativ modern Législatioun hu mat dem Gesetz vum 18. Abrëll 2001. Mä mëttlerweil ass et awer esou, dass déi Europäesch Kommissioun eng Direktiv ausgeschafft huet, well d'Kommissioun gären hätt, dass an hire Memberslänner an deem Domän eng harmoniséiert Regelung soll bestoen, fir dass och jiddereen ongeféier weess wat en als Auteur dierf exigéieren an dee verschiddene Länner.

D'Adaptatioun vun där Direktiv huet mat sech bruecht, dass eist Gesetz haut muss op bestëmmte Punkten adaptéiert an amendéiert ginn.

Eng Exigenz, déi zum Beispill an der Direktiv ass, dat ass elo méi eng kleng Exigenz, déi ech awer wëllt ernimmen, ass den Droit de reproduction. An eiser Gesetzgebung gëtt ëmmer vun Droits de distribution geschwat mat der Iddi, dass do den Droit de reproduction mat abegraff ass. Vu dass awer d'Direktiv expressis verbis vun dësen zwee Rechter schwätzt, ginn dann elo déi zwee Rechter expressis verbis an d'Gesetz iwwerholl.

Da gëtt och d'Durée vun de Rechter vun de Producteure vun de Phonogrammer limitéiert op 50 Joer. Dat ass also eng Ëmännerung vum Artikel 11 gewiescht.

Déi wichtegst Ëmännerungen, déi awer mat dëser Direktiv kouden, ass d'Lëscht vun den Exceptiounen. Bei den Exceptiounen ass et esou, dass déi europäesch Direktiv eng Lëscht vun Exceptiounen virgesäit, déi limitativ ass, mä net exhaustive, esou dass d'Regierung op de Wee gaangen ass, wéi se eis de Projet de loi erkläert huet, a wéi si en deponéiert huet, fir all déi Exceptiounen, déi um europäeschen Niveau kënne genehmegt ginn, och an eis national Gesetzgebung ze iwwerhuelen. Dat huet mat sech bruecht, dass eis Exceptiounen, déi eng hu misste redaktionell ugepasst ginn, e bëssen aneschers redigéiert ginn also, an anerer sinn nei agefouert ginn.

D'Chambre de Commerce an d'Chambre des Métiers hunn dës Gesetzestext analyséiert a ware ganz kritesch zu dësen Punkten iwwer d'Exceptiounen. De Statsrot hat am Fong geholl manner Bedenken, hat méi redaktionell Proposen ze maachen, mä d'Kommissioun hirersäits war awer der Meenung, dass mer sollte méi op eng limitéiert Zuel vun Exceptiounen kommen. An et ass esou wäit gaangen, dass déi Lëscht vun deenen 22 Exceptiounen, déi virgesi sinn, ganz staark reduzéiert ginn ass.

Ech mengen, d'Exceptioun vum Usage privé, vun enger Kopie, déi bleift ëmmer bestoen. Nach ëmmer sinn ausgeholl vun den Droits d'auteur d'Personnes handicapées. Et sinn och Avantagen erausgeschielt gi fir d'Bibliothéiken, fir den Enseignement, fir d'Recherche. Besonnesch do hu mer drop gehalten, fir dass och d'Lëtzebuenger Autoren eng Méiglechkeet kréichen.

Mä eng Exceptioun hat eis ee Moment e bësse Kappzerbriechees gemaach. Dat war d'Exceptioun Nummer 3. Déi ass esou formuléiert gewiescht, dass et esou ausgesinn huet, dass engem Journalist säin Artikel ka vun der Zeitung vum Éditeur gebraucht ginn op anere Plazen, ouni dass dofir hätt kënnen de Journalist indemniséiert ginn. Mir haten dozou eng kritesch Analys an eiser Kommissioun, an d'Mediëkommissioun huet sech dëser Exceptioun ugehall a war der Meenung, dës Exceptioun sollte mer eraushuelen, wat jo och d'Direktiv géif erlaben, an da soll eben de Journalist mat sengem Employeur, respektiv mam Éditeur

an engem Kontrakt festleeën, wéi seng Rechter kënnle sinn. Dat wat d'Exceptioun betrëfft.

Déi Exceptiounen, déi fir d'Droits d'auteur gëllen, gëllen dann och mutatis mutandis fir d'Droits voisins, esou dass mer d'Artikelen 10 a 46 vun deem bestoende Gesetz vum 18. Abrëll 2001 deemspriechend mussen ëmännere mat dësem neie Gesetzesprojet.

Dann ass et awer esou, dass d'Direktiv aféiert, dass och déi technesch Mesuren, déi een haut huet fir d'Droits d'auteur ze protégéieren, selwer protégéiert ginn. A mir denken hei un de Cryptage, de Verrouillage an de Contrôle des copies. Mir woren an der Kommissioun der Meenung, dass wa mer d'Droits d'auteur protégéieren, da misste mer och déi technesch Méiglechkeete protégéieren, déi et géifen iwwerhaupt erlaben d'Droits d'auteur ze protégéieren.

Déi aner Ëmännerungen, déi kommen, wat ausserhalb vun deene redaktionellen Ëmännerungen, déi gewünscht si vun der Direktiv, déi ech viraus ugefouert hunn, ass nach eng zweet Direktiv, vun där mer profitéieren a fir déi mat afléissen ze loossen.

Ech schwätzen iwwert d'Direktiv 2001/84, déi den Droit de suite um europäeschen Niveau reglementéiert. Den Droit de suite wor ewell an eisem Gesetz vum 18. Abrëll 2001 virgesinn, mä mat dëser Direktiv musse mer deen awer liicht amendéieren. D'Direktiv 2001/84 selwer wäert an eisem Land bis zum 1. Januar 2006 ëmgesat ginn iwwer Reglement, mä obscho mer dat iwwer Reglement maachen, mussen awer dofir am Gesetz vum 18. Abrëll 2001 déi spezifesch Ëmännerunge gemaach ginn. Dat maache mer mat dësem Gesetz, esou dass mer do emol eng Kéier ganz wäit am Viraus, wann d'Reglement dann och nach geholl gëtt, eng Direktiv ëmsetzen.

**(M. Nico Loes prend la Présidence)**

Dann hu mer vun der Geleeënheet profitéiert fir bestëmmten Ëmännerungen ze maachen, déi net onbedéngt op d'Direktiv zrëckzeféiere sinn, mä déi sech einfach an der praktescher Ofännerung vum Gesetz vun 2001 erginn hunn. An zwar geet et hei ëm déi Organismes de gestion et de répartition des droits, déi am Fong geholl négociéieren tëschent den Usageren an deenen, déi d'Rechter hu fir d'Präisser vun den Droits d'auteur festzehalen. An dësem Beräich ass virgesinn, dass déi Organisme musse festleeën, wat fir eng Autoren a wat fir eng Ouvragen, dass se representéieren, a wem seng Rechter, dass se am Fong geholl verteidegen.

Et huet sech awer an der Realitéit erweisen, dass et extrem schwierig ass, fir esou eng Lëscht opzestellen, an dass dat ganz komplizéiert wär, esou dass d'Propos komm ass fir dës Exigenz aus dem Gesetz ze sträichen.

No eingehender Diskussioun an der Kommissioun si mer dann zur Schlussfolgerung komm, dass mer déi Exigenz sollten eraushuelen.

Ähnlech ass et mam Registre des droits d'auteur, des droits voisins et des bases de données. Dës Register ass geschaaft gi mam Gesetz vum 18. Abrëll 2001. Et ass drëm gaangen, fir den Droits d'auteur eng Date certaine de publicité an och d'Opposabilitéit ze garantéieren. Dat wor eng ganz gutt Iddi. Et huet sech awer ausgestallt, dass et ganz schwierig ass dës Register ze fëllen, en à jour ze halen, an e wierklech up to date ze halen, esou dass mer och do der Meenung woren, dass en am Fong geholl net esou néideg an net esou kruzial wichteg wär, wéi dat am Ufank gemengt gi war, esou dass mer dës Register des droits aus dem Gesetz décidéiert hunn ze sträichen.

Voilà, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dat sinn déi wichteg Ëmännerungen, an ech hunn déi allerwichtigst ënnerstrach, déi mer am Gesetz vum 18. Abrëll 2001 an am Gesetz vum 20. Juli 1992 virhuelen. Mir soen, et ass e relativ technesche Projet gewiescht, an ech wëllt der Madame Mataar-bechterin aus dem Ministère e ganz häerzleche Merci soe fir déi Aarbecht, déi si hei gemaach huet mam Greffe vun der Chamber, an ech wollt lech recommandéieren als Plénière der Meenung vun der Kommissioun nozekommen an dës Gesetzesprojet ze stëmmen.

Ech profitéieren an engems dovunner, fir lech ze soen, dass och d'DP-Fraktioun dës Projet wäert stëmmen.

Ech soen lech merci.

**M. le Président.** - Merci, Madame Durdu. Als nächste Riedner ass den honorablen Här Lucien Clement ageschriwwen. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

**M. Lucien Clement (CSV).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi Direktiv, déi mer haut a Lëtzebuenger Recht ëmsetzen, ass u sech d'Konklusioun vum Livre vert vun der Europäescher Kommissioun vum 19. Juli 1995. D'Kommissioun hat duerch dat Grëngbuch en Aktionsplang definiert, wéi een d'intellektuell Propriétéit am beschte schütze kënn, awer och wéi een d'Réglementatioun am Beräich vun den Autorechter am beschten den Erausfuerderunge vun enger moderner a sech permanent verännernder Informationsgesellschaft upasse kënn.

Bis elo war de Beräich vun den Autorechter an Europa net harmoniséiert an och net ganz reglementéiert. Op internationalem Plang goung et e bëssle méi séier. 1996 goufe schonn zwee Traitée vun der Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, ofgекierzt OMPI, ausgehandelt. Dës Traitée gesinn Dispositiounen vir als Äntwert op d'Erausfuerderunge vun neien informatischen Technologien a besonnesch dem Internet. Si ginn den Autoren, den Artisten a Produzenten vu Phonogrammen d'exklusivt Recht fir hir Wierker dobaussen ze verbreed. Si gesinn awer och Dispositiounen iwwert d'Verpflichtunge vir, fir en effizient Handel vum hire Rechter ze erméiglechen.

Dës Traitéen hunn et explizit dem nationale Législateur iwwerlooss, wéi eng Texter hien a seng national Législatioun ëmsetze wëllt. Och wa mir schonn 2000 hei eestëmmeg dës Traitéen approuvéiert haten, huet Lëtzebuerg dës Traitéen awer nach net offiziell ratifizéiert. Dat heescht, déi entsprecheend Ratifizierungsennerlage goufen nach net op Genf zum Sëtz vun der OMPI geschéckt. Dat huet och e gudde Grond. Iwwert déi europäesch Direktiv, déi mer haut ëmsetzen, gi Verpflichtungen aus dësen Traitéen an eiser Législatioun festgeschriwwen. Et soll also zu enger simultaner Ratifikatioun vun den Traitéen duerch d'Memberstate vun der EU kommen.

Fir dass dës Traitéen a Kraaft triede kënnen, mussen si vu ronn 30 State ratifizéiert ginn. Vu datt déi ablécklech Europäesch Unioun 15 Staten zielt, dobäi kommen nach déi zéng Bäitrittslänner zum 1. Mee, an d'Länner, déi den Associationssaccord mat der EU ofgeschlossen hunn, an och d'EFTA-Länner wéi zum Beispill Norwegen oder Liechtenstein, mécht dat zesammen e Block vu ronn 42 Staten aus, woumat also eng Garantie ginn ass, datt dës Traitéen och ratifizéiert ginn.

Här President, de Maart vun de Produkter an den Dëngschtleeschungen, déi duerch d'Autorechter



geschützt sinn, huet en enormt wirtschaftlecht Entwicklungspotenzial. Et ass e Maart mat enger grousser Diversitéit vu Produiten an Déngschtleeschungen, déi sech vu klassesche Produite wéi Filmer, plastesch a graphesch Wierker bis hin zu méi modernen an neie Produite wéi Satelliten- a Kabelprogrammer, CDen a Videosmaterial erstrecken. Dee rasanten technologesche Fortschrétt offréiert den Autore vu Wierker eng Onmass un neie Méiglechkeeten, fir Wierker quesch duersch d'Welt ze verbreedden an domat och selbstverständlech Geld ze verdéngen.

E gutt Beispill an deem Kontext ass d'Méiglechkeet, datt ee ka géint e klengen Obolus bei Apple Musiktitelen eroflueden, eng Approche, déi allerdéngs en onerwaart grouss finanzielle Succès hat. Hannert deem Fortschrétt verstoppe sech selbstverständlech awer och Risiken. Zum Beispill huet sech dat illegalt Erofluende vu Material mëttlerweil bal zu engem regelrechte Volkssport entwéckelt. Jo, et geet esouguer do nach méi wäit, mat zum Beispill dem Erofluenden an duerno och dem Verbreedde vun deem illegal kopéierte Filmmaterial. Et liest een ëmmer nees vu Gerichtsprozesser vun der Musikindustrie géint Entrepreneuren an och géint Privatpersounen.

D'Autoren an d'Artisten handele meeschtens net selwer mat hire Rechter, mä loossen hir Rechter kollektiv verwalten duersch speziell dofir geschafte Gesellschaften. D'Lëtzebuurger Législatioun bezechent dës Gesellschaften als Organismes de gestion et de répartition des droits.

#### (M. Jean Spautz reprend la Présidence)

Och wann et déi kollektiv Verwaltung vun den Autorechter schonn zënter dem 18. Jorhonnert gëtt, esou ass d'Verwaltung vun dëse Rechter eréischt praktesch am 20. Jorhonnert mat där fir déi deemoleg Zäit neien Entwécklung wéi Radio a Plackespiller esou richteg un d'Rulle komm an esou richteg explodéiert. De Montant vun de weltwäit bezuelte Remunerationen am Zesummenhang mat de kollektive Systemer gëtt am Ablack op ongeféier 15 Milliarden Euro geschätzt. Lëtzebuerg ass an deem Beräich erëm e Spezialfall, well et keng national Gesellschaft fir déi kollektiv Verwaltung vun dëse Rechter gëtt. Et ass e Büro vun der franséischer SACEM, deen hei zu Lëtzebuerg aktiv ass.

Ob dat elo eng glécklech Situatioun ass, doriwwer sinn ech mer net esou sécher. Ech woen och op jidde Fall dat ze bezweifelen. Et wär scho wünschenswäert, wann déi Gelder, déi hei zu Lëtzebuerg opgehewe ginn, och hei zu Lëtzebuerg géife geréiert ginn an dat ënnert der Tutelle vun engem lëtzebuergesche Ministère.

Déi europäesch Direktiv hat als Zil d'Législatioun un déi technologesch Entwécklungen unzupassen an déi international Verflüchtungen aus den Traitée vun der OMPI ze erfëllen. Ech wëll elo net ganz an d'Detailer goen, wéi dat elo hei zu Lëtzebuerg ëmgesat gouf. Dat huet d'Madame Durdu, d'Rapportrice vun deem Projet, scho gemaach an ech wëll hir och vun dëser Plaz aus dofir merci soen.

D'Direktiv gesäit allerdéngs eng Rëtsch vun Ausnahme vir, wat d'Reproduktions- an d'Kommunikationsrechter ubelaangt. Esou gouf eng obligatoresch Ausnahm virgesi fir déi provisoiresch Reproduktionsakter, déi integrale Bestanddeel vun deem technesche Verfahre sinn an déi als Zil hunn, déi legal Benotzung oder Iwwerdroung an engem Réseau tëschent Drëtten iwwert den Intermédiaire vun deem Wierk oder enger geschützter Saach. Heibäi dierf et sech net ëm eng onofhängeg wirtschaftlech Bedeitung handelen.

D'Ausnahme bezüglech de Reproduktions- an de Kommunikationsrechter si fakultativ a betreffen notament den öffentleche Beräich. Fir dräi vun dësen Ausnahmen, nämlech Fotokopien, de private Gebrauch an d'Sendunge vu sozialen Ariichtungen, mussen d'Inhaber vun de Rechter awer eng gerecht Kompensatioun kréien.

Elo stellt sech awer d'Fro vun der Form vun der sou genannter Compensation équitale. Hei zu Lëtzebuerg gi keng Redevancen op eidel Kassetten an CDen opgehuewen, och keng Redevancen op Kopiesmaschinen, Scanneren, Druckeren oder Harddiske vu Computeren. Déi meeschte Länner vun der Europäescher Unieun maachen dat awer - ech mengen ausser England an Irland. Do gëtt bei jiddfer Fotokopie eng Tax matbezuelt. Esou Taxe sollen och hei net agefouert ginn, esou steet et op jidde Fall am Exposé des motifs vun deem Gesetzesprojet dran.

Esou e System wär och nach ganz ongerecht, well e berücksichtegt net den effektive Gebrauch vu Kassetten oder CDen. Op Kassetten an CDé kënnen net nëmme Lidder oder soss geschützte Wierker opgeholl ginn, neen, et kann een och Kasette kafen, déi eidel sinn, fir dorobber selwer eppes ze diktéieren oder selwer eppes ze schwätzen oder och nach am Noutfall ze sangen.

An esou engem System geet et einfach drëm, datt mer hei festschreiwen, datt et méiglech ass. Et geet net drëm, datt et effektiv och esou muss sinn. D'Europäesch Kommissioun huet u sech näischt virgeschriwwen, wéi dës Compensation équitale ausgesi sollt. Si schreift: „La forme exacte de cette compensation (qui peut, mais ne doit pas nécessairement revêtir la forme de taxes sur les services commerciaux de copie, les ventes de cassettes vierges et les appareils d'enregistrement, qui sont appliquées dans la plupart des États membres) est laissée au choix des États membres en fonction de leurs traditions et pratiques juridiques.“

Dat heescht, datt d'Europäesch Kommissioun keen Taxesystem vorschreift, mä datt et e Memberstate selwer fräigestallt ass, wa se dëse Wee goe wëllen. Am Rapport d'activité vun Ekonomiesministère vun 2002 steet och: „...qu'il n'est pas projeté d'introduire en droit luxembourgeois un système de prélèvement forfaitaire sur les équipements de reproductions et les supports enregistrables. En revanche, des formes alternatives de compensation pourraient être explorées.“ Vläicht kann eis den Här Minister herno an e puer Wieder soen, wéi eng alternativ Kompensationsform e gedenkt ze exploréieren.

Här President, beim virleiende Projet geet et ënner anerem drëm, fir e Gesetz vun 2001 ofzeänneren. Dat sinn awer nach keng dräi Joer hier, denkt do munchereen dobaussen. War dat dann elo e schlecht Gesetz? Nee, et ass just de Contraire. Schonn deemools, wou mer heidriwwer debattéiert haten, wouste mer, datt dëst Gesetz wahrscheinlech misst ofgeännert ginn. Et war esouguer, mengen ech, deen Dag virum Vote hei an der Chamber vum Gesetz, wou d'Europaparlament där definitiver Fassung vun der Direktiv zougestëmmt huet.

Wa mir elo den Owend heemginn, ass de Bilan dräi Gesetzer, déi mer am Beräich vun den Droits d'auteur an dëser Legislatur gestëmmt hunn: Enn 1999 hate mir déi zwee Traitée vun der OMPI approvéiert; d'Autoregesetz vun 2001 an elo eben dës Ofännerung vum deem 2001er Gesetz. Un dëser Zuel vu Gesetzer kann een och déi rasant Entwécklung an deem Beräich ofliesen oder feststellen, awer och dat wahrscheinlech wirtschaftlecht Potenzial vun deem Wirtschaftssector.

Zum Schluss, Här President, wëll ech dann och nach den Accord

vun der CSV-Fraktioun zu deem Projet bréngen an lech alleguerte merci soe fir d'Nolauschteren.

**Plusieurs voix.** - Très bien.

**M. le Président.** - Als nächst Riednerin ass d'Madame Mady Delvaux-Stehres agedroen. D'Madame Delvaux huet d'Wuert.

**Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, wéi d'Rapportrice et ënnerstrach huet, ginn zwee Gesetzer geännert, an dat sinn zu engem groussen Deel och ganz technesch a komplizéiert Ännerungen, an ech si frou, dass ech net Rapportrice sinn, fir déi net brauchen am Detail hei ze exposéieren, och wann ech mech ka begeeschtere fir eng Gesetzgebung iwwert d'Droits d'auteur.

Et ass fir d'zweet an dräi Joer, wou mer iwwert d'Droit-d'auteurs hei an der Chamber diskutéieren, déi leschte Kéier war am Februar 2001, an effektiv war just deen Dag virdrun déi Direktiv, déi mer haut sollen ëmsetzen, vum Europaparlament ugeholl ginn. D'Objektiv vun der Direktiv war eigentlech fir en héijen Niveau vu Protektioun vun Droits d'auteur an der ganzer Europäescher Unieun ze garantéieren, an och eng Harmoniséierung vum juristesche Kader, fir dass keng Distorsions de concurrence sollten Entstoen an Europa.

Ech froe mech op jidde Fall, ob d'Objektiv mat der Direktiv schonn erreecht ass. Well zwar hält d'Direktiv um Prinzip fest, dass all Auteur e Recht op eng Remuneration huet vun der intellektueller Propriétéit, déi e geschaaft huet, mä si schaaft awer direkt dobäi eng ganz laang Lëscht vun Exceptionen zu der Remuneration vum Droit d'auteur, ech mengen et sinn 22 Exceptionne virgesinn a ganz Europa.

Firwat déi Lëscht esou laang ass erkläert sech och, well dat eng laang Traditioun huet, all Land huet eng aner, a fir eng Unanimitéit an Europa ze kréien, e Kompromëss, ass also all Exception, déi et an all Land gëtt, an d'Direktiv gesat ginn, mat der Oplag fir d'Länner, fir sech aus deenen 22 déi erauszesichen, déi an hire Kader, an hir Traditioun, an hir Mentalitéit am beschte passen.

An der éischter Lektien wéi de Projet de loi an d'Chamber komm ass, an d'Kommissioun komm ass, hat de Ministère vun der Économie sämtlech Exceptionen, déi an der Direktiv virgesi waren, méiglech waren, transposéiert, an ech muss soen, dass ech mech doriwwer zimlech entsat hat, an ech sinn och ganz frou, dass mer zesummen op e Wee gaange sinn, fir déi Lëscht vun den Exceptionen anzuschranken a se op eng rasonnabel Zuel anzegrenzen, och wa se nach ëmmer laang ass.

Et muss ee soen, mir hunn nach ëmmer ganz vill Exceptionen an eisem Text stoen, an dofir ass et mir wichteg jiddefalls hei op eppes hinweisen, datt ass, dass bei deem Artikel wou d'Exceptionen zur Remuneration Droits d'auteur stinn, dass do ëmmer ganz kloer steet, dass all déi Exceptionen net heeschen, dass den Auteur net awer muss en Ausgläich kréie fir seng Perten, an dass et net dierf sinn, dass eng normal Exploitation vun enger Oeuvre, vun engem Wierk, sief dat Musek, e Buch, en Theaterstéck, also alles wat ënnert de Champ d'application fällt, alles muss also, wann et net direkt bezuelt gëtt a wann eng Exception zu Droit-d'auteurs ass, awer eng Remunération équitale, en equivalenten Ausgläich kréien. Dat ass extra nei, et steet an der Direktiv an et ass och ganz prezisiéiert

am Text vum Gesetz, an ech mengen et wär wichteg de Leit dat hei eng Kéier ze soen an och herno ze rappeléieren, dass wann do steet, et ass eng Exception zu Droits d'auteur, dass dat net heescht, dass et absolut gratis ass.

Da komme mer op déi Diskussioun, déi den Här Clement elo opgeworf huet. D'Länner mussen dann e Mechanismus virgesinn, wéi ee kann en Ausgläich fir d'Auteurs schafen. An do ginn et menger Meinung no keng honnerttausend Méiglechkeeten. Et gëtt déi ganz einfach, déi vill Länner hunn, dat ass fir eng Tax entweder op den Apparat, op d'Photokopiesmaschinen, op de Computeren ze maachen, oder op de Pabeier, deen ee brauch, op den CDen, op de Kassetten eng Tax opzehiewen. Déi Hypothees do hu mer zu Lëtzebuerg net zrëckbehalen. Ech ka mech nach gutt un déi lescht Diskussioun erënneren, virun dräi Joer, de Minister huet dat hei formell ausgeschloss, dat kéim net a Fro.

Da kréie mer gesot, fir d'Zukunft gëtt dat alles méi einfach, besonnesch elo am Internet an an der digitaliséierter Welt. Elo komme geschwé Mechanismen, déi sinn agebaut, wann een da Musek erofluet, da ginn direkt automatesch d'Droit-d'auteurs domadder agezunn. Dann ass déi Software esou sophistikéiert, dass een am Fong näischt Extraes méi brauch ze maachen, dat ass direkt dran. Dat kënnt vläicht eng Kéier, mä et kann een op jidde Fall feststellen, dass dat de Moment net de Fall ass.

Also bleift eigentlech deen drëtte Wee, an dat ass deen, deen d'Gesetz jo beschriden huet, schonn d'leschte Kéier, an dee mer sollten zu Lëtzebuerg hei applizéieren, dat ass, dass et Sociétéite gëtt, déi d'Auteurs regupéieren an déi da Kontrakter ofschléissen, fir fir d'Auteurs Suen opzehiewen. Si mussen also Kontrakter mat de groussen Utilisateurs am Prinzip ofschléissen. Meng Fro do, déi bekanntste Sociétéit an déi berüchtgst ass jo d'SACEM, déi jiddfereen hei zu Lëtzebuerg kennt, mä ech weess, dass 1999 op d'mannst aacht Sociétéiten agréiert ware fir fir Rechter anzetrieden a verschiddenen Domänen: Musek, Audiovisuell, Auteurs, Graphik an esou weider. Meng Fro un de Minister wär, wéi vill Sociétéiten dann de Moment agréiert sinn a wéi laang hir Agréatioun valabel ass, vu dass dat jo no enger gewëssener Zäit ofleef.

An da wëllt ech och, et gëtt jo och vill dovunner geschwat, dass eng nei Sociétéit amgaangen ass sech ze konstituieren, fir d'Auteurs, Éditeurs, och do weisst ech gäre wou mer dru sinn. Ass déi Sociétéit schonn agréiert? An dann hunn ech eng Fro vu méi allgemenger Natur: Am Rapport d'activité vum Ministère vun der Économie vun 2002 war ze liesen, dass de Ministère am Kader vun eLëtzebuerg ee Rapport, eng Etüd bestallt hätt bei engem franséischen Expert, mä Kolleg Jeannot Krecké hat déi Fro och gestallt an huet och vum Ministère dee Rapport zougestallt kritt, datt ass de Maître André Bertrand, dee vun der Universitéit Paris I een Expert ass bei der Europäescher Kommissioun an och bei der OMPI, an deen huet de 16. Dezember 2002 eng Etüd ofginn, dat si Recommandatiounen, „pour favoriser l'émergence d'un cadre légal, adapté à la société de l'information, afin notamment d'aboutir à la création au Luxembourg d'une société internationale des droits d'auteur et des droits voisins en ligne“.

Déi Etüd ass interessant a si huet och eng Rei Recommandatiounen formuléiert, an ech wëllt am Fong gäre wëssen, wat de Ministère denkt mat deene Recommandatiounen ze maachen, well ech op jidde Fall net gesinn an deem Gesetz, dass déi Recommandatiounen ënnert iergendenger Form doranner agefloss wäeren. Déi Fro gestallt an ouni an den Detail vun

deem jëtzege Gesetz anzegoen, wëllt ech awer soen, dass d'sozialistesche Fraktioun den Accord zu deem Projet gëtt.

Merci.

**Plusieurs voix.** - Très bien.

**M. le Président.** - Als nächste Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen. Den Här Henckes huet d'Wuert.

**M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll fir d'éischt soen, datt ech mäi Fraktionskolleeg, de Fernand Greisen, haut remplacéieren, en ass krankheetshalber net do, dofir wäert et och den Avantage dovunner sinn, datt meng Interventioun e bësseleche méi kuerz wäert sinn. Ech wëll just drop hiweisen, datt mer haut e ganz wichteg Gesetz stëmmen, wou mer eng grouss Lacune an onser bestehender Gesetzgebung hunn, well déi Protektioun vun den Droit-d'auteurs op munche Plaze Schwieregkeeten hat, wou mer gemierkt hunn, datt mer am Ausland relativ staark kritisiert gëtt si sinn, well mer déi Direktiv nach net ëmgesat haten.

Et ass verständlech, datt wann ee verschidde Verboter net an engem Text festgehalen huet, datt et da Leit gëtt, déi dovunner abuséieren. Dat ass natierlech ganz agréabel fir deen, deen dovunner profitéiert, wann e kann ouni iergendeppes ze bezuelen alles kopéiere wat en u Bicher, u Filmer, u CDen zur Verfügung huet, dat och nach de Kollege ka matginn. Mir hu gesinn, datt am Enseignement et ganz vill Leit gi sinn, leider vläicht, déi ganz Bicher fir hir Klasse kopéiert hunn. Dat ass fir de Bénéficiaire vläicht eng positiv Saach, mä et ass just esou, datt et awer net an der Rei ass vis-à-vis vun deene Leit, déi e Buch geschriwwen hunn, déi d'Musek oder den Text vun engem Lidd geschriwwen hunn oder sech un der Kreatioun vun engem Film bedeelegt hunn.

Datselwecht gëllt och fir allegueren déi aner Aarbechten, déi a Relatioun si mat Software an esou weider. Dofir ass et scho wichteg, datt mer déi Direktiv haut an eis national Gesetzgebung integréieren. Ech stelle fest, datt et am Projet de loi eng Hällewull vun Exceptionne gëtt. D'Direktiv huet eng eenzeg obligatoresch virgesinn. Mir hunn der nach e puer derbäi gesat op Basis vun deene Praxissen, déi mer an de leschte Joren hei haten, mä wou mer awer och versicht hunn, fir allegueren déi Abusën, déi et gëtt, konnt ginn hei am Land, auszeschléissen.

Wat ech bedauern an deem Projet de loi, dat ass, datt mer d'Iddi selwer vun enger Mediatioun net virgesinn hunn. Well ganz oft sinn déi Limiten ënnert deem wat erlaabt ass an ënnert deem wat verbueden ass net ëmmer ganz esou kloer ze zeechnen. Ech hu gemierkt, datt an deem engen oder aneren Avis vu Professionellen, mer dee kleng Reproche gemaach kritt hunn. Dofir mengen ech, ass et wichteg, datt een elo emol d'Direktiv ëmsetzt an datt mer no enger gewësser Zäit kucke wéi sech dat Gesetz ausgewierkt huet an ob een net muss op deem engen oder deem anere Punkt nozéien.

Ech wëll och dem Rapporteur merci soen. Ech weess, datt et ëmmer eng grouss Debatt doriwwer ass, ob ee seet Rapporteure oder Rapportrice. Mir hate gëscher an der Commission juridique e groussen Débat doriwwer. Ech wëll op jidde Fall der Rapporteure merci soe fir hiren excellente Bericht an ech wollt och den Accord vun der ADR-Fraktioun zu deem Gesetzesprojet bréngen.

**M. le Président.** - Als nächste Riedner ass den Här Laurent Mosar agedroen. Den Här Mosar huet d'Wuert.



**M. Laurent Mosar (CSV).**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, och wann ech net Member vun der zoustänneger Kommissioun sinn, wëll ech dach kuerz Stellung huelen zu dësem Projet, dat awer just op zwee Punkten. Ufänke wëll ech och mat engem Merci un d'Madame Rapportrice Agny Durdu, déi en excellente schrëftlechen an och mëndleche Rapport gemaach huet.

Ech wëll op zwee Punkte méi prezis ze schwätze kommen. En éischten - deen ass och schonn ugeschwat gi vun der Madame Durdu - ass déi ganz Problematik vun den Autorechter am Kontext vun deem neie Gesetz iwwert d'Pressefräiheet wat mer amgaange sinn an der zoustänneger Mediëkommissioun ze diskutéieren. Da wëll ech zweetens och nach eng kéier op d'Problematik agoe vun den Autorechter am Kontext vun der Cäblodistributioun.

Här President, am initialen Text vum Projet de loi war en Alinea 13 virgesinn, deen eng vun deenen Derogatiounen erëmgehooll huet, wéi se u sech och an der Direktiv virgesi waren an déi gesot huet: „La reproduction par la presse, la communication au public ou la mise à disposition d'articles publiés sur des thèmes d'actualité à caractère économique, politique ou religieux ou d'oeuvres radiodiffusées ou d'autres prestations présentant le même caractère, dans les cas où cette utilisation n'est pas expressément réservée et pour autant que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée.“

No der Interpretatioun, déi mir als Mediekommissioun dësem Artikel ginn hunn, hätt dat geheescht, datt ouni Zoustëmmung vum Auteur iwwer seng Kontributioun oder säin Artikel hätt kënne fräi verfügt ginn. Well mir eis awer am Kader vun der Diskussioun iwwert dat neit Pressegesetz méi laang och mat der Problematik vun den Autorechter beschäftegt hunn, an eis eigentlech do fir dat prinzipiell Bäibehale vun deenen aktuelle Regelen ausgeswat haten, hu mir an engem Brëif vum 10. Dezember 2003 d'Ekonomiekommissioun gefrot, datt dësen Alinea sollt aus dem Gesetz erauskommen, wat dann och d'Ekonomiekommissioun direkt akzeptéiert huet.

Ech wëll dann och hei am Numm vun alle Kolleginnen a Kollegen aus der Medien- a Kommunikationskommissioun, de Kollegen aus der Ekonomiekommissioun merci soe fir hiert Entgéintkommen, dëst op engem net onwesentleche Punkt wat d'fräi Meenungsäussereung, ganz besonnesch awer och de Respekt vun de materiellen a moralesche Rechte vun de Journalisten op hir Artikelen an aner Kontributiounen betrëfft.

Eng weider Verwendung vun esou engem Artikel oder enger Kontributioun, ouni datt dozou d'Autorisatioun vum Auteur ugefrot géif ginn, wär ganz einfach contraire zu der Berner Konventioun iwwert d'Autorechter. Dëst heescht allerdéngs elo net, datt tëschent den Éditeuren an de Journaliste kann iwwert de Wee vun enger kontraktlecher Basis an Zukunft eng Weiderverwendung vun Artikelen oder Kontributiounen erméiglecht ginn. Mir sinn an der Mediekommissioun der Meenung gewiescht, datt dës Problematik vun den Autorechter net sollt am Pressegesetz, mä an deem dofir zoustänneg Gesetz iwwert d'Autorechter geregelt ginn, wat jo dann och haut an heimmadder geschitt.

An Zukunft wäert et also esou sinn, datt weider all Journalist oder Kollaborateur seng materiell a moralesch Rechte op seng Kontributiounen an Artikelen integral behält, Rechte, déi en allerdéngs kann iwwert de Wee vu Kontrakter ganz oder deelweis u säin Éditeur cédiéieren. Präziséiere wëll ech awer hei nach eng kéier, datt déi moralesch Rechte vun Journalist oder Kollaborateur ëmmer him wäerten

erhale bleiwen, esou datt mir och kënne als Mediekommissioun mat deem Text, esou wéi d'Ekonomiekommissioun en zréckbehalen huet, gutt liewen, well hei d'Interesse vun der Press integral gewahrt bleiwen.

Här President, ech wëllt dann nach kuerz op en anere Problem ze schwätze kommen, deen och erëm an de vergaangenen Deeg a Wochen un Aktualitéit gewonnen huet an zwar dee vun den Autorechter am Kontext vun der Cäblodistributioun. Hei wëllt ech nach eng kéier op déi deelweis onverständlech, awer och ongerecht Situatioun ze schwätze kommen, déi op där enger Säit d'Cäblo-opérateuren zwéngt ëmmer méi héich Autorechter ze bezuelen, déi se dann natierlech op den Abonnent weider reperkutéieren.

Op där anerer Säit sinn all déi Télé-spectateuren, déi net un e Kabelnetz ugeschloss sinn, mä iwwer eng Parabolantenn hir Programmer emfänken, vum Bezuele vun Autorechter komplett fräigestallt. Dës leideg Situatioun féiert dozou, datt ëmmer méi Bierger aus verständleche Grënn op en Abonnement an engem Kabelnetz verzichten a sech léiwer eng Parabolantenn op hiren Daach, hir Fassad oder hir Terrass installéieren. Här President, dëst riskéiert, datt mer erëm 30 oder 40 Joer zréckgeheit ginn, wou et nach keng Kabelnetzer gi sinn a wou jidderee sech dann eng Antenn op sengem Daach installéiert huet. Dank dem Effort vu ville Gemengen an och ganz ville privaten Associatiounen, si säit enger Rei vu Jore lues a lues all dës Antenne verschwonne, well d'Leit eng anstänneg Offer justement um Niveau vun hire Kabelnetzer ugebuede kritt hunn.

Déi aktuell Situatioun, déi u sech erëm just an déi aner Direktioun geet, wäert dozou féieren, datt mer ëmmer méi e massiivt Opkomme vu Parabolantenne konstatéieren an dës Situatioun dréit sécherlech net zu der Verschéinerung vun eisen Dierfer a Stied bäi. Hei si sécherlech d'Gemenge gefuerdert, déi leider Gottes awer iwwert de Wee vun de Bautereglementer net vill kënne verbidden, well se soss riskéiere géint deen an der Verfassung verankerte fräien Zougank zur Informatioun ze verstoussen.

**M. Jos Scheuer (LSAP).**- Här Mosar, däerf ech froen, wat sollen d'Gemengen da maachen an esou enger Situatioun? Si si gefuerdert, mä si kënne näischt maachen.

**M. Laurent Mosar (CSV).**- Si si gefuerdert. Si kënne leider net ganz vill maachen, well iwwert de Wee vum Bautereglement se quasi simeint näischt kënne maachen. Mä dofir ass d'Situatioun awer nach net méi kloer, leider Gottes, Här Scheuer.

Här President, an deem Kontext wëll ech dann nach eng kéier op den Artikel 66 vum Projet de loi agoen, deen u sech d'Gestioun vun den Autorechter regelt. Ech begrëissen, datt mer eis hei prinzipiell op de Wee vun enger Négociatioun tëschent deene sou genannten Organismes de gestion an den Usagers beginn, bedauern awer grad esou, datt am Fall vun engem Scheitern vun deenen Négociatiounen, déi Organismen unilateral kënne hir Tariffer fixéieren. Esou ass vu virer an d'Verhandlungspositioun vun deenen Usagerë staark agegrenzt, well den Organisme de gestion jo weess, datt egal wéi d'Négociatiounen gefouert an ausginn e souwisou um laangen Hiewel sëtzt, an egal wéi, a leschter Instanz ëmmer erëm ka seng Tariffer duerchsetzen.

Ech wëll dofir och den zoustänneg Wirtschaftsminister froen, inwiefern hei kann de Commissaire aux droits d'auteurs intervenéieren, respektiv ob dës Droits-d'auteur-Redevancé musse vum Office des prix agréiert ginn.

Am selwechte Kontext géif et mech interesséieren, mat weem dann elo an Zukunft dës Organisme solle verhandelen. Sinn dat weider d'Cäblo-opérateuren oder awer d'Endbenotzer, déi jo um Enn vun der Kette schlussendlech déi sinn, déi mussen d'Autorechter bezuelen? Hei stellt sech dann och d'Fro, wéi et an Zukunft weidergeet mat deene Programmer, déi legal net an d'Kabelnetzer kënne agespeist ginn, an do gétt et eng Rei vu Beispiller, wéi zum Beispill Eurosport oder Premiere.

Hei muss een allerdéngs wëssen, dass déi verschidden Ubidder vu Programme ganz oft iwwerhaupt keen Interessi hunn a lëtzebuergesch Kabelnetzer agespeist ze ginn, well einfach d'Zuel vun deene potentiellen Televisiounskuckerten ze vill niddreg ass fir déi meeschte vun dëse Programmubidder. Well et sech hei ëm e Problem exklusiv vun Autorechter handelt, froen ech mech, ob een op Base vum Artikel 66 de Cäblo-opérateuren net an Zukunft kéint eng Upak ginn, fir kënne Négociatiounen mat de Programmubidder ze féieren, well ech mir eigentlech net ka virstellen, dass iergendwéi ee Programmubidder katogoresch ka refuséieren, dass säi Programm an e Kabelnetz agespeist gétt, à condition bien entendu, dass eng anstänneg Léisung fonnt gétt, wat d'Bezuele vun Autorechter ugeet.

Här President, dëst sinn alles Froen, déi net ouni Auswirkung op d'Zukunft vun eise Kabelnetzer sinn, déi ech awer sécherlech net alleng un de Wirtschaftsminister, mä och un den delegéierte Kommunikationsminister stellen. Ech mengen nämlech, dass dës Fro missten onbedéngt an der Diskussioun vun der neier Direktiv Télévision sans frontières, déi am Moment jo zu Bréissel diskutéiert gétt, nach eng kéier mat deem néidegen Nodrock gestallt ginn. Dëst gesot, an och wann ech gewësse Bedenken hunn, wat besonnesch d'Gestioun vun den Autorechter och an Zukunft ugeet, wäert ech trotzdem dës Projet stëmmen.

Ech soen lech merci.

**M. le Président.**- D'Wuert huet elo den Här Wirtschaftsminister Henri Grethen.

**M. Henri Grethen, Ministre de l'Économie.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, merci fir d'éischt un all d'Intervenanten, ganz besonnesch un d'Madame Durdu als Rapportrice vun dësem Projet de loi, deen net einfach ass an deen eigentlech éischter e juristesche Projet ass wéi en ekonomeschen, och wann ekonomesche Aspekter mat eraspillen.

Et wär mir am Dram net agefall, Här President, d'Chamber mat esou engem Projet ze saiséieren, wann net op europäeschem Niveau mir dozou obligéiert gi wäeren. Ech mengen, et war d'Madame Delvaux, déi schonn ënnerstrach huet, dass deen Dag, ier mir dës Gesetzgebung fir d'lescht geännert hunn, zu Bréissel schonn erëm nei Réglementatiounen ausgeschafft gi sinn, an dass och erëm neier och an der Maach sinn, wann ech dat dierf dobäisetzen.

Dat trëfft besonnesch op déi Froen zou, déi den Här Mosar hei évoquéiert huet, a wou e sech op d'Fro selwer schonn d'Äntwert ginn huet. Eng ganz Rei vun Äntwerte leien an neien Direktiven, déi nach amgaange sinn ausgehandelt ze ginn a wou mir haut zu 15 a muer zu 25 driwwer diskutéieren, a wou dee Kompromiss, deen dobäi erauskënnt, nécessairement versicht de „plus grand dénominateur commun“ erauszeschloen, an dann net alle Partikularinteresse vun deem engen oder vun deem

anere ka Rechnung droen, a ganz besonnesch oft och net deenen Intérëten, déi deen een oder deen aneren Deputéierten an anere Kompetenzen ze verteidegen huet.

Mir haten am Ufank en Text ausgeschafft, dee versicht huet all déi Exceptionen oder de Gros vun deenen Exceptionen, déi dëst Gesetz virgesinn huet, oder dës Direktiv virgesinn huet, an d'Lëtzebuerger Gesetz anzebannen. D'Madame Delvaux huet schonn drun erënnert, et war ënner anerem hir energesch Oppositioun an hir Irritatioun iwwert déi Aart a Weis, déi no enger Diskussioun an der Chamber eis dozou gefouert huet, dat Gesetz nach eng kéier op de Métier ze huelen an ze versichen, eng Léisung ze fannen, déi e Maximum vun Deputéierten hirem Support kéint ralliéieren, wat ech mengen dierfen ze behaapten, op déi Aart a Weis och geschitt ass.

Hei zu Lëtzebuerg ass d'Diskussioun e bësse - wéi soll ech soen - beréiert iwwert déi Relatiounen, déi tëschent der - d'Madame Delvaux, mengen ech, hat dat gesot - bekannter a berüchteter Gesellschaft SACEM an den Autoritéite bestinn. Et ass effektiv esou, dass an der Vergaangenheet - ech schwätzen net vun der rezenter Vergaangenheet, mä awer viru Joren - d'Relatiounen tëschent där Organisatioun an de Lëtzebuerger Autoritéiten, och de Lëtzebuerger Auteuren, de Kulturschaffenden hei zu Lëtzebuerg net déi bescht waren an dass d'Verhalen, d'Behuele ganz oft eent vun enger - wéi soll ech soen - Suprapuissance en pays conquis war.

Dat erkläert, dass haut nach do - wéi soll ech soen - eng Rei vun Irritatiounen bestinn. Mir musse kucken déi Irritatiounen de part et d'autre ofzebauen. Dat ass ënner anerem geschitt, doduerch dass eng Lëtzebuerger Gesellschaft gegrënnt ginn ass. Déi Gesellschaft huet nach keen Agrément am Moment. Dat ass eng vun den Äntwerten op eng Fro, déi d'Madame Delvaux évoquéiert huet. Mir mussen nämlech waarde bis dëst Gesetz gestëmmt ass, doropshi musse mir e Règlement grand-ducal huelen. De Conseil d'État ass vun der Regierung schonn zënter Dezember mat deem Règlement grand-ducal befaasst, sou dass, wann d'Gesetz gestëmmt ass, ech dovunner ausginn, dass mer den Avis relativ schnell vum Conseil d'État kréien. Da kënne mir dann och domadder weiderfueren.

Wéi vill Gesellschaften hu mer? Mir hunn en fait am Moment zwou Gesellschaften, d'SACEM respektiv d'SACEM Lëtzebuerg a mir hunn d'AGICOA, dat ass déi Organisatioun, déi am audiovisuellen, am Kabelberäich tätég ass, mat hirer Filial ALGOA hei zu Lëtzebuerg. Wann een an enger larger Interpretatioun denkt, hu mer iwwert déi Satellitten, déi vun deenen eenzelnen Auteursgesellschaften ofhänken, ronn siwe bis acht Gesellschaften, déi hei zu Lëtzebuerg agréiert sinn. Mä europawäit schaffen déi och an engem Verband, fir net den Ausdrock Kartell ze gebrauchen. Wann ee géif versichen vu baussen eran eng nei Gesellschaft hei opzeriichten, da wär dat Compte tenu vun all deenen Accorden, déi et tëschent deenen eenzelne Gesellschaften gétt, relativ schwierig ze maachen.

D'Madame Delvaux huet dann - dat war hir drëtt Fro - déi Etüd ugesprach. Den Här Krecké hat déi Etüd gefrot. Mir hunn déi och der Chamber zoukomme gelooss vum Här Maître André Bertrand, deen eng Rei Pisten opzeechent, wéi ee kéint eng Société internationale des droits d'auteur hei zu Lëtzebuerg kreéieren. Mir sinn amgaangen déi Pisten ze studéieren. Et muss een awer och d'Kommissioun ofwaarden, déi, wat d'Droits de la concurrence ugeet, nach muss hir Stellung festleeën. Do geet et ëm d'Accords de réciprocité, ëm d'Froe vun Territorialitéit. Eréischt wann déi Froe geléist oder beänt-

wert sinn, da kënne mir op der Basis vun der Etüd vum Maître Bertrand kucken, ob mir dann hei zu Lëtzebuerg aktiv ginn oder net.

Den Här Mosar, Här President, huet eng Fro opgeworf, wat d'Tariffer ugeet vun de Kabeloperatoren. Ech hat och do eng Question parlementaire gestallt kritt...

**M. Laurent Mosar (CSV).**- Entschëllegt! Här Minister, et géif mech interesséieren, wéi et mat den Tariffer vun den Organismes de gestion wär, déi jo elo kënne unilateral fixéiert ginn. Wann do jo da keng Négociatioun zustane kënnt, stellt sech d'Fro, ob déi dann egal wat fir een Tarif do kënne froen, oder op déi Tariffer vun iergendwéi engem Organisme awer mussen ofgeseent ginn, well soss si mir jo awer do voll an der allengerger Appréciatioun vun deenen Organismes de gestion collective.

**M. Henri Grethen, Ministre de l'Économie.**- Här President, ech kann elo entweder eng Äntwert ginn, déi sech op den Ist-Zoustand bezitt, oder op den Zoustand wéi en eventuell ass, wann dat Gesetz iwwert den Droit de la concurrence vun dëser Chamber gestëmmt gétt, wat ech hoffen, dass dat nach virum 5. oder 6. Mee gemaach gétt, well da kënnt den Här Monti op Lëtzebuerg, an ech ginn op de Grill gesat, firwat ech e Règlement, wat d'application ass vum 1. Mee 2004 un, net ëmgesat hätt.

An der aktueller Situatioun ass et esou, dass all déi Acteure mussen eng Autorisatioun vum Office des prix froen, hir Tariffer areeche, an duerno ass et um Office des prix, fir ze kucken, ob se déi Tariffer agréieren oder net. Déi leschte kéier, wou dat geschitt ass, dat war bei där substantzieller Augmentatioun vun den Tariffer vun der Firma Coditel. Ech hunn dorobber an enger Question parlementaire geäntwert. Den Office des prix huet déi Demande examinéiert an ass zur Konkursioun komm, dass déi Tariffer net géifen deenen aus de Féiss goe vun anere Cäblo-opérateuren an huet där Demande stattginn.

Ech wëll ënnersträichen, Här President, pour qu'il n'y ait pas de malentendu, ech war zu kengem Moment als Minister an déi Operatioun verwickelt. Wat d'Zukunft ugeet, a wa mer dann en neit Gesetz hätten, dat am Artikel 2 d'Präisfräiheet consacréiert, dann ass et un deem Eenzelnen ze decidéieren, wat fir en Tarif en appliquéiert, an et ass un där anerer Partei ze kucken, ob se déi Tariffer akzeptéiert oder net. Elo kënne Situatiounen entstoe wou een eng Clientèle captive huet, an do gétt et jo dann e Conseil de la concurrence. Wann deen, wann e mat Kloe saiséiert wier, géif feststellen, dass do en Abus de position dominante géif bestoen, da kann deen aktiv ginn.

Et kënnt derbäi, fir et nach méi komplizéiert ze maachen, dass een iergendwann och muss den ILR an déi Fro eventuell aschalten, kucken awéiwäit och e fräien Zougank zu deene Kabelnetzer fir Drëtter wier, wat eng héchst komplizéiert technesch Fro ass, mä och do sinn et ëmmer erëm d'Gemengen. Et gouf eng ganz Rei Gemengen, déi haten ege Kabelréseauen, hunn zu iergendengem Moment dee Kabelréseau géout-sourced an hu sech dann a laang-fristege Verträge deem Operateur, mat deem se zesummeschaffen, ausgeléiwert. Do sinn also och d'Gemenge gefuerdert fir ze kucken: Wat maache mer do a wéi verhele mer eis an der Zukunft vis-à-vis vun eenzelne Cäblo-opérateuren, wa mer der Meenung sinn, dass deenen hir Tariffer net konform sinn zu deene Präisvirstellungen, déi deen Eenzelnen huet?

An ech gesinn, genausou wéi den honorabelen Här Mosar, Här President, dass de Risiko ginn ass, dass doduerch dass et zur Cäblodistributioun zu Lëtzebuerg koum, dee



Wildwuchs un Antennen, deen d'Uertschafte verschampléiert huet, dass deen elo erëm riskéiert ersat ze ginn duerch Satelliteschosselen. Wann een dann och nach weess, dass een haut mat der Satelliteschossel eigentlech „on rase gratis“ a mam Câblo-opérateur muss een Taxë bezuelen, da verstinn ech d'Leit desto méi, besonnesch wann déi Offer, déi hinne gemaach gëtt, net hiren Uspréich entsprécht.

Här President, eng lescht Fro war déi, déi vum honorabelen Här Clement opgeworf ginn ass fir déi alternativ Kompensatiounen. Do muss ech soen, um Niveau vum Internet besteet schonn an engem gewësse Mooss eng Form vu Kompensatioun iwwert de sou genannten Digital Rights Management, DRM genannt. Déi Systemer mussen op deem Gebitt weiterentwickelt ginn. Um analoge Gebitt ass dat vill méi schwéier. Do muss d'Kommissioun eis nach den Hiwäis gi wéi si sech dat virstellt. Eis Virstellungskraaft geet eigentlech net duer fir dem Här Clement am Moment, en l'absence vun Indikatiounen vun der Kommissioun, eng konkret Äntwert op déi Fro ze ginn.

Dat gesot, Här President, soen ech der Chamber merci fir déi breet Zoustëmmung zu dësem Gesetz, déi annoncéiert ass.

**M. le Président.** - D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 5128 a mir stëmmen driwwer of.

#### **Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)**

D'Artikelen 1 an 2 si gelies an ugeholl.

Mir stëmmen elo of iwwert de Projet de loi 5128.

#### **Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Déi dofir si stëmmen mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass ugehall mat 57 Jo-Stëmmen an 1 Abstentiuon.

*Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Jean-Marie Halsdorf), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par M. Marco Schank), Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer (par M. Théo Stendebach), Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz (par M. Lucien Clement), Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler (par M. Norbert Hauptert);*

*Mme Simone Beissel (par M. Xavier Bettel), MM. Jeannot Belling (par M. John Schummer), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas (par M. Emile Calmes), Paul Helmingier, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par Mme Agny Durdu), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par Mme Maggy Nagel) et John Schummer;*

*MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart (par Mme Mady Delvaux-Stehres) et Marc Zanussi;*

*MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Jean-Pierre Koepf;*

*MM. François Bausch, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Jean Huss).*

*S'est abstenu: M. Serge Urbany.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

#### **(Assentiment)**

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5193 iwwert de Konsumenteschutz. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si schonn ageschriwwen: den Här Sauber, d'Madame Delvaux an den Här Henckes.

D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Agny Durdu.

### **3. 5193 - Projet de loi relative à la garantie de conformité due par le vendeur de biens meubles corporels portant transposition de la Directive 1999/44/CE du Parlement et du Conseil du 25 mai 1999 sur certains aspects de la vente et des garanties des biens de consommation et modifiant la loi modifiée du 25 août 1983 relative à la protection juridique du consommateur**

#### **Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Transports**

**Mme Agny Durdu (DP), rapportrice.** - Här President, Dir Damen an Dir Hären, bei dësem Projet de loi handelt et sech drëm, dass mer am Intérêt vun Consommateur probéieren eng Direktiv ëmzesetzen an déi Lëtzebuerger Gesetzgebung, wat sech erausgestallt huet als net esou eng schrecklech einfach Aarbecht.

Mat der Direktiv 1999/44 geet et der Kommissioun drëm e minimale Sockel vu Garantien am Intérêt vun de Consommateuren ze schafen, fir datt de Consommateur och d'Iddi kritt fir iwwert d'Grenzen eraus an aner Länner seng Saachen akafen ze goen. Well fir e gudder Flux vun de Biens de consommation ze hunn, ass et ganz wichteg, datt de Consommateur an d'Ausland geet an e geet an d'Ausland, wann e weess, datt e méi oder weëneger déi nämlech Rechter huet, wann en zum Beispill mat engem Objet konfrontéiert gëtt, deen net esou ass, wéi e sech dat erwaart hat.

An dat ass och de Problem, deem d'Regierung begéint ass, wéi se dës Direktiv sollt ëmsetzen an déi Lëtzebuerger Gesetzgebung. Well e Bien non conforme oder dat wat an der Direktiv virgesinn ass, do gëtt et an eiser Lëtzebuerger Gesetzgebung d'Expressioun „un bien conforme respectivement non conforme“ an et gëtt awer och d'Notioun vu „vices cachés“, an do si bestëmmten Artikelen, déi spillen, esou datt se sech d'Fro gestallt huet bei der Ëmsetzung vun dëser Direktiv: Ännere mer elo den Artikel 1648 vun eise Code civil ëm, oder maache mer e Spezialgesetz? An enger éischter Versioun hat d'Regierung gemengt, dat einfachst wär den Artikel 1648 vum Code civil ëmzännern, a si huet déi Aufgab gemaach an huet deen Text bei de Statsrot geschéckt.

D'Chambre de Commerce, d'Chambre des Métiers an de Statsrot hunn dësen Text analyséiert an hu ganz schwéier Kritiken ubruecht. D'Regierung hat sech awer inspiréiert bei de franséischen Autoritéiten, déi am Ufank och wollten eng Ëmännerung vum Artikel 1648 vum Code civil virhuelen. Nodeems datt se awer festgestallt hunn, datt dat guer keng esou eng glécklech Variant wär, huet esou gutt déi franséisch Regierung wéi déi Lëtzebuerger Regierung décidéiert fir e Spezialgesetzestext ze maachen, dee mer dann hei analyséiere wäerten an

esouguer de franséische Garde des sceaux huet e Kompliment ausgeschat fir de Lëtzebuerger Text, esou datt wahrscheinlech dee franséischen Text, dee wäert adaptéiert ginn, ganz ähnlech wäert zu eise sinn.

Ëm wat geet et elo méi prezis an dësem Gesetzestext? Dëse Gesetzestext gesäit vir, datt e sech nëmmen applizéiert tëschent Professionellen an de Consommateuren. Dat heescht, d'Regele vum Artikel 1648, respektiv vum 1641 et suivants vum Code civil spillen nach ëmmer tëschent Professionellen, spillen och nach ëmmer tëschent Privatleit, wann een deem aneren eppes verkeeft. Déi hei Regele spillen also just tëschent engem Professionellen an engem Privatmann. Viséiert sinn des biens meubles corporels. Et sinn also ausgeschloss d'Immeubles an et sinn ausgeschloss déi offiziell Liwwerunge vu Gas, Waasser an Elektrizitéit an ausgeschloss sinn och déi Saachen, déi iwwert den Dierwiechter verkaaft ginn.

D'Chambre de Commerce an d'Chambre des Métiers waren net schrecklech glécklech, datt am Artikel och steet, datt viséiert si „les contrats de fourniture de biens meubles à fabriquer et à produire“. Si hu gefaart, do géife mer zwee Systemer vu Rechter kréien, déi eng, déi sech eben iwwert den Artikel 1648 géifen erëmfannen an déi aner iwwert de Contrat de louage.

Ech hat mer erlaabt d'Jurisprudenz nozekucken. Ech mengen, datt d'Ängschte vun deenen zwou Chamberen net berechtigt sinn. Emol éischten setze mer den Text ëm, esou wéi en an der Direktiv virgesinn ass, wou mer also net ganz vill Marge de manoeuvre hunn an dat zweet ass, et gëtt elo ewell eng Jurisprudenz déi seet: „Les articles 1641 et suivants du Code civil, et plus particulièrement l'article 1648 du même Code, sont applicables au contrat de louage d'ouvrage, par lequel le locator operis s'engage à fournir à la fois la matière et la main-d'œuvre“, esou datt ech der Meinung sinn, datt d'Ängschten net esou berechtigt si wéi dat an der Theorie schéngt.

Den zweeten Artikel vum Gesetz gëtt dann d'Definitioun wien de Vendeur ass a wien de Professionellen ass. Ech mengen, doriwwer bräichte mer net weider ze diskutéieren. Wat awer wichteg ass, dat ass, datt et an dësem Gesetz drëm geet „un bien conforme“ ze livréieren, respektiv livréiert ze kréien an do mussen also bestëmmte Charakteristiken do sinn. Dat heescht, datt dee Bien, dee geliiwert gëtt, déi Charakteristiken huet, déi am Kontrakt virgesi waren, datt een en dofir ka brauchen, fir dat wat e virgesi wor, datt en där Beschreibung entsprécht mat där déi Saach gelueft gouf an déi Qualitéiten huet wou e Consommateur raisonnable sech kënnt normalerweis drop fiéieren.

Gëtt awer elo engem Consommateur eppes geliiwert wat net konform ass zu deem wat e sech erwaart oder wat e gäre gehat hätt, dann huet en am Fong geholl véier Moyenë fir sech ze wieren. Eng kéier d'Mise en conformité ze froe vun der Saach iwwer Reparatioun, iwwert d'Ersetzen oder awer eng Reduktioun vum Präis ze froen, oder d'Opléise vum Kontrakt.

Am Lëtzebuerger System hu mir eis elo dofir entscheet, datt eng bestëmmten Hierarchie tëschent deene véier Rechter vun de Consommateure soll bestoen, an zwar esoubal wann de Consommateur dénoncéiert eng Saach wär net konform zu deem wat e sech erwaart huet, respektiv zu deem wat eng Saach misst konform sinn, huet de Vendeur d'Recht bannen engem Délai vun engem Mount

entweder déi Saach ze flécken oder eng nei ze liwweren. A wann e während engem Mount net geliiwert huet, dann eréischt fält entweder d'Décisioun iwwert d'Réduction de prix oder d'Resolutioun vum Kontrakt.

Mir hu gemengt an der Kommissioun, datt déi Optioun, déi d'Regierung hei geholl huet, am Intérêt vum Consommateur wär, well elo de Vendeur obligéiert gëtt während enger bestëmmter Zäit ze reagéieren.

Da sinn déi wichteg Ëmännerungen, déi beim Artikel 1648 komm sinn, folgend:

Den Artikel 1648 gesäit momentan folgende System vir: Et kritt een eng Saach geliiwert, et ass een net domat zefridden, dann ass et esou, datt ee muss an engem bref délai dénoncéiere beim Vendeur, datt e Vice caché virstelleg ass an et muss een an engem bref délai agéiere vun deem Zäitpunkt un, wou ee gemierkt huet, oder hätt misse gesinn, datt e Vice caché bei där Saach ass an duerno huet een dann nach en Délai vun engem Joer fir op d'Gericht ze goen.

Dësen Text ass an deem Sënn vill méi avantagéis fir de Consommateur, well e ganz prezis Délaië virgesäit fir d'Dénonciatioun a vun deem Zäitpunkt u wou d'Délaië lafen.

Zwar ass et elo esou, datt bannen engem Délai vun zwee Joer vun der Livraison vun der Saach huet de Consommateur d'Méiglechkeet fir de Vice oder d'Non-conformité ze dénoncéieren an en huet dann nach eng kéier zwee Joer fir op d'Gericht ze goen a sech ze bekloen iwwert déi Saach, déi e geliiwert krut an déi em net an der Rei schéngt.

D'Union des Consommateurs, déi iwwregens och hiren Avis zu dësem Gesetzesprojet ginn hat, hat virgeschloen, datt de Consommateur esou bal wéi en de Vice mierkt, e sollt dénoncéieren. D'ULC ass also hei erëm e bëssen op dee System zrëckkomm, dee mer ewell hatten, an am Fong geholl géifen déi Sécherheete vun Datumen a vun Délaië mat hirer Formulatioun, déi si gäre gehat hätten, erëm verschwannen, esou datt mir der Meinung waren, datt mer déi Iddie vun der ULC net géifen zrëckbehalen a beim Regierungstext solle bleiwen.

Bon, deen Délai vun zwee Joer fir op d'Gericht ze goe gëtt natierlech ënnerbrach iwwert d'Pourparleren, iwwert d'Assignment en référé, etc - déi klassesch Exigencen, déi een en matière juridique erëmfënnt.

Dann ass et och esou, dass natierlech - bon, dat ass en Artikel, dee mir elo erausgeholl hunn - wann e Consommateur géint e Professionellen agéiert, kann de Professionellen natierlech virunagéiere géint déi Leit, déi him dat Material geliiwert hunn. Mir hunn deen Artikel erausgeholl, well dat souwisou momentan besteet, well dat den Droit commun ass. An deem Kontext hat d'ULC sech beschwéiert, dass et nach ëmmer net méiglech war, dass de Consommateur géint de Producteur op direktem Wee kéint virgoen. Dat ass awer nëmmen zum Deel richtig, well et existéiert elo en Droit commun, dass een och als Consommateur géint de Producteur initial ka virgoen. Et ass awer an der Realitéit ganz dacks schwieereg, dat gesi mir ganz gären an, mä op där anerer Säit deen Droit commun besteet also.

Et kënnt dobäi, dass an dëser Direktiv et virgesinn ass, dass dës Direktiv soll evaluéiert ginn iwwer zwee Joer, an da soll och gekuckt ginn, ob net dem Consommateur soll eng direkt Aktioun zougesprach ginn, fir kënnen ze agéiere géint de Livreur initial oder géint de Producteur initial, sou dass mer och an der Kommissioun der Meinung waren, mir sollte momentan an deem Beräich net agéieren an net virun de Won lafen.

Bon, bei der Applicabilitéit vum Gesetz ass et esou, dass mir virgesinn an dëser Gesetzgebung, dass dat Gesetz sech soll applizéieren esoubal dëst Gesetz a Kraaft trëtt, an dass et sech ka réckwierkend applizéieren op Kontrakter, déi stamme vum 1. Januar 2002 un. Da sot Dir lech vläicht heibannen: Firwat kommt Dir dann op déi Iddi? Besonnesch d'Chambre du Commerce an d'Chambre des Métiers - Dat kënnt Dir jo verstoen! - waren net schrecklech glécklech iwwert déi Dispositioun. De Problem ass ganz einfach, dass dës Direktiv ewell hätt missen ëmgesat gi sinn, fir deen Datum do. De Statsrot hat och keng Objectiounen hei.

Souwisou, wann ee Consommateur géif elo dës Direktiv invoquéieren, da wäre wahrscheinlech och d'Gerichter esou gutt a si géifen déi op direktem Wee applizéieren. Dat ass de Grond vun dëser Applicatioun an der Zäit. Bon, dës Direktiv applizéiert sech och esoubal wéi de Consommateur hei an Europa sän normale Wunnsätz huet.

Dat ass elo dat, wat méi spezifesch d'Gesetzgebung seet iwwert d'Livraison vun engem Bien conforme. Dann ass nach eng Modifikatioun vum Gesetz vum 25. August 1983 an dësem Kontext virgeholl ginn. Ënner anerem geet et do ëm d'Garantie commerciale, dat sinn déi berüchtigt Avantagen, déi een als Consommateur vun de Vendeuren oder vun de Producteure kritt. Dat sinn déi unilateral Engagementer, déi hei vun de Professionelle par rapport zu de Consommateure geholl ginn. Dëse Gesetzestext war esou, wéi mir e vun der Regierung presentéiert kritt hunn, an huet den Accord vun der Kommissioun fonnt.

D'Union des Consommateurs huet awer elo nach eng kéier am Nachhinein en Avis complémentaire ofginn, nodeems also mir de Rapport ewell an der Kommissioun ugehall hatten. Se huet drop opmierksam gemaach, dass een onbedéngt misst soen, déi Garantie commerciale misst awer op alle Fall sans supplément de coût sinn. Et war esou gewiescht, well ech hat lech jo geschriwwen gehat, dass do bestëmmte Viraarbechte vun der Regierung gemaach gi waren. An deem Text hat d'Regierung effektiv dee Gesetzestext esou geschriwwen gehat, also wou e gesot huet: „donnée sans supplément de coût“.

Et huet sech awer erweisen, dass och de Statsrot du gemengt huet, dat wär net am Intérêt vun de Consommateuren, well déi Klausel, obwuel een dat vläicht net à priori géif mengen, féiert am Fong geholl dozou, dass natierlech da sans supplément de coût, et natierlech esou ass, dass d'Vendeure soen: Dir kritt eng Garantie, wann Dir e supplémentairé Präis offréiert. Dann ass et esou, dass d'ganz Dispositiounen vun dësem Gesetz net méi spillen, esou dass am Fong geholl op déi Aart a Weis sech géif laanscht dëst Gesetz gequëtscht ginn. Ech mengen, do géife mir dann eng Réductioun vun de Rechten vun de Consommateure kréien, a vu dass dës Direktiv expressis verbis virgesäit, dass een da souguer ka méi Avantagen de Consommateure ginn, si mir net op de Wee gaangen, fir déi Klausel anzeschreiwen. Nom Avis complémentaire vun der ULC géif ech wierklech der Plénière net recommandéieren, dës kleng Ëmännerung, déi d'ULC virschléit, ze iwwerhuelen.

Dann, déi zweet Ëmännerung vum Gesetz vum 1983 huet awer net direkt eppes mat enger Direktiv ze dinn, mä dat ass einfach eng Ëmännerung vun dem Conseil des Consommateurs. Et gëtt momentan e Conseil des Consommateurs. Do sinn dra vertrueden d'Représentantë vu verschidde Ministère a Groupementer oder besser gesot Organismen, déi d'Intérète vun de Consommateure representéieren. Dës Regierung, besser gesot dës Minister, huet befonnt, dass dat net